

Psa 77

מְזִמּוֹר
a song
לְאַסָּף
to/of Asaph
יְדוּתוּן
Jeduthun
עַל-
according to
לְמִנְצֵחַ
to the preeminent one

וְאֶצְעֶקָה
and I will/may I cry out
אֱלֹהִים
God
אֶל-
unto
קוֹלִי
my voice

אֵלַי
unto me
וְהִאֲזִין
and He gives ear
אֱלֹהִים
God
אֶל-
unto
קוֹלִי
my voice

דִּרְשָׁתִּי
I sought
אֲדֹנָי
my Lord
צָרָתִי
my affliction/distress
בַּיּוֹם
in day of

תִּפּוּג
she will grow weary
וְלֹא
and not
נִגְרָה
she is stretched out
לַיְלָה
night
יְדִי
my hand

נַפְשִׁי
my soul
הֵנַחַם
to be consoled
מֵאֲנָה
she refuses

וְאֶהְמִיָּה
and I will be restless/moan
אֱלֹהִים
God
אֶזְכְּרָה
I will/let me remember

סֶלָה
selah
רוּחִי
my spirit
וְתִתְעַטֵּף
and she will feel weak
אֲשִׁיחָה
I will muse

עֵינָי
my eyes
שִׁמְרוֹת
eyelids
אֶחְזֹת
she stares wide

אֲדַבֵּר
I will speak
וְלֹא
and not
נִפְעַמְתִּי
I was disturbed

מִקֶּדֶם
from before
יָמִים
days
חֲשַׁבְתִּי
I thought about

עוֹלָמִים
long durations/antiquities
שָׁנוֹת
years

7 אֶזְכְּרָה נְגִינָתִי בַּלַּיְלָה
I will/may I remember my song in the night

עִם-לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיַּחפֹּשׂ רוּחִי
with my heart I will muse/meditate and he will search my spirit

8 הַלְעוֹלָמִים יִזְנַח אֲדֹנָי
is it? long durations/antiquities He will reject my Lord

וְלֹא-יִסִּיף לְרִצּוֹת עוֹד
and not He will repeat/do again to be pleased still

9 הָאֵפֶס לְנֶצַח חֶסֶדּוֹ
is it? it will cease to forever His loving-kindness/cov't faithfulness

גָּמַר אָמַר לְדָר וּדָר
it has ceased? Word to generation and generation

10 הַשִּׁכַּח חַנּוּת אֵל
is it? He will forget to favor¹ God

אִם-קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סְלַח
if He shut in wrath His compassions selah

11 וְאָמַר חֲלוּתִי
and I said for me to be tired and weak

הִיא שְׁנוֹת יְמִין עֲלִיוֹן
it to change right hand of Most High

12 אֶזְכּוֹר מַעֲלָלֵי-יָהּ
I will remember deeds of Yah

כִּי-אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פְּלֹאֵךְ
because I will remember from formerly Your wonder

¹ Reading חָנַן

13 וְהִגִּיתִי בְכֹל-פַּעֲלֶיךָ
and I will meditate in all Your deed

וּבַעֲלֵילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה
and in Your deeds I will muse

14 אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דְּרָכֶךָ
God in the holiness Your way

מִי-אֵל גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים
god who? great like God

15 אַתָּה הָאֵל עֹשֶׂה פֶלְא
You the God one doing wonder/miracle

הוֹרַדְתָּ בְּעַמִּים עֲזָרְךָ
You have declared/made known in peoples Your strength

16 גָּאַלְתָּ בְּזִרְוֹעַ עַמֶּךָ
You redeemed/ransomed with strong arm Your people

בְּנֵי-יַעֲקֹב וַיֹּסֶף סֵלָה
sons of Jacob and Joseph selah

17 רְאוּךָ מֵיִם אֱלֹהִים
they see You waters God

רְאוּךָ מֵיִם יִחִילוּ
they see You waters they will tremble

אֵף יִרְגְּזוּ תְהַמּוֹת
also they will quake deeps

18 זָרְמוּ מֵיִם עֲבוֹת
they pour forth waters dark clouds

קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים
voice they give dark clouds

אֵף- חֲצֵצֵיךָ יִתְהַלְכוּ
also/thus Your arrows they move/go around

19 קוֹל רַעְמֶךָ בְּנִלְנֵל הָאֵירוּ בְּרָקִים
voice of Your thunder in the whirlwind they cause to shine lightning

תִּבֵּל רָגְזָה וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ
land she shook and she quaked the earth

20 בַּיָּם דְּרַכְךָ וּשְׁבִילְךָ
in the sea Your way and Your way/path

בְּמַיִם רַבִּים וְעֵקֵבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ
in waters many and Your footprints not they were known

21 נָחִיתָ כְּצֹאן עַמֶּךָ
You led like flock Your people

בַּיּוֹם- מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
in day of Moses and Aaron